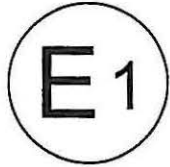




# Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

## MITTEILUNG



ausgestellt von:  
**Kraftfahrt-Bundesamt**

über die Erweiterung der Genehmigung

für einen Typ einer Glühlampe nach der Regelung Nr. 37  
einschließlich der Änderung 03 Ergänzung 31

## COMMUNICATION

issued by:  
**Kraftfahrt-Bundesamt**

concerning approval extended

of a type of filament lamp pursuant to Regulation No. 37  
including amendment 03 supplement 31

Nummer der Genehmigung: **37 R 00816**  
Approval No.:

Erweiterung Nr.: **02**  
Extension No.:

1. Fabrik- oder Handelsmarken:  
Trade names or marks of the device:  
**OSRAM, OS,** [REDACTED]
2. Bezeichnung des Typs durch den Hersteller:  
Manufacturer's name for the type of device:  
**64196**

### in den Ausführungen/in the variants:

- "A": Grundversion mit farblosem Lampenkolben, Leuchtkörper doppelt gewickelt/  
basic version with colourless bulb, double coil filament  
Ausführungs-, Werks-, Typbezeichnung/manufacturer's name: **64196**
- "B": Abwandlung der Grundversion im Rahmen der zulässigen Ausführungsformen/  
variation of the basic version within the range of the permitted embodiments  
Ausführungs-, Werks-, Typbezeichnung/manufacturer's name: **64196 HD**
- "C": Grundversion mit interferenzbeschichtetem Kolben für gelblichere Lichtfarbe/  
basic version with interference coated bulb for a slight yellow colour  
Ausführungs-, Werks-, Typbezeichnung/manufacturer's name: **64196 ALL**
- "D": mit einfach gewickeltem Leuchtkörper (Single-Coil-Technologie)/  
with a single coil filament (single-coil-technology)  
Ausführungs-, Werks-, Typbezeichnung/manufacturer's name: **64196 LTS**



# Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

2

Nummer der Genehmigung: 37 R 00816, Erweiterung 02  
Approval No.:

3. Name und Anschrift des Herstellers:  
Manufacturer's name and address:  
**Osram GmbH**  
**DE-81543 München**
4. Gegebenenfalls Name und Anschrift des Vertreters des Herstellers:  
If applicable, name and address of manufacturer's representative:  
**entfällt**  
**not applicable**
5. Zur Genehmigung vorgelegt am:  
Submitted for approval on:  
**15.07.2009**
6. Technischer Dienst, der die Prüfungen für die Genehmigung durchführt:  
Technical service responsible for conducting approval tests:  
**Lichttechnisches Institut der Universität Karlsruhe**  
**DE-76128 Karlsruhe**
7. Datum des Gutachtens des Technischen Dienstes:  
Date of report issued by that service:  
**03.07.2009**
8. Nummer des Gutachtens des Technischen Dienstes:  
Number of report issued by that service:  
**GSW 121**
9. Kurze Beschreibung:  
Concise description:  
  
Kategorie der Glühlampe: **H4**  
Category of filament lamp:  
  
Nennspannung: **24V**  
Rated voltage:  
  
Nennleistung: **75/70W**  
Rated wattage:  
  
Farbe des ausgestrahlten Lichts: **weiß**  
Colour of light emitted: **white**  
  
Halogen-Glühlampe: **ja**  
Halogen filament lamp: **yes**



# Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

3

Nummer der Genehmigung: 37 R 00816, Erweiterung 02  
Approval No.:

10. Anbringungsstelle des Genehmigungszeichens:  
Position of the approval mark:  
**auf dem Sockelteller**  
**on the ring**
11. Grund (Gründe) für die Erweiterung (falls zutreffend):  
Reason(s) for extension (if applicable):  
**Neufassung der Genehmigung**  
**Revised form of approval**

**Diese Neufassung der Genehmigung ersetzt die Genehmigung Nr. 37 R 00816, Erweiterung 01 vom 16.09.1997.**

**This revised form of an approval replaces the approval no. 37 R 00816, extension 01 dated 16.09.1997.**

12. Genehmigung **erweitert**  
Approval **extended**
13. Ort: **DE-24932 Flensburg**  
Place:
14. Datum: **21.07.2009**  
Date:
15. Unterschrift: **Im Auftrag**  
Signature:

Stephan Marxsen





# Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

---

4

Nummer der Genehmigung: 37 R 00816, Erweiterung 02  
Approval No.:

16. Dieser Mitteilung ist eine Liste der Unterlagen beigefügt, die bei der Genehmigungsbehörde hinterlegt sind. Diese Unterlagen sind auf Anfrage erhältlich.  
The list of documents deposited with the Administrative service which has granted approval is annexed to this communication and may be obtained on request.

**Nebenbestimmungen und Rechtsbehelfsbelehrung**  
**Collateral clauses and instruction on right to appeal**

- 1 Gutachten mit Anlagen**  
**Test report with enclosures**



# Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

Nummer der Genehmigung: 37 R 00816, Erweiterung 02

- Anlage -

## Nebenbestimmungen und Rechtsbehelfsbelehrung

### Nebenbestimmungen

Jede Einrichtung, die dem genehmigten Typ entspricht, ist gemäß der angewendeten Vorschrift zu kennzeichnen.

Das Genehmigungszeichen lautet wie folgt:

**E1** 37 R 00816

Die Einzelerzeugnisse der reihenweisen Fertigung müssen mit den Genehmigungsunterlagen genau übereinstimmen. Änderungen an den Einzelerzeugnissen sind nur mit ausdrücklicher Zustimmung des Kraftfahrt-Bundesamtes gestattet.

Änderungen der Firmenbezeichnung, der Anschrift und der Fertigungsstätten sowie eines bei der Erteilung der Genehmigung benannten Zustellungsbevollmächtigten oder bevollmächtigten Vertreters sind dem Kraftfahrt-Bundesamt unverzüglich mitzuteilen.

Verstöße gegen diese Bestimmungen können zum Widerruf der Genehmigung führen und können überdies strafrechtlich verfolgt werden.

Die Genehmigung erlischt, wenn sie zurückgegeben oder entzogen wird, oder der genehmigte Typ den Rechtsvorschriften nicht mehr entspricht. Der Widerruf kann ausgesprochen werden, wenn die für die Erteilung und den Bestand der Genehmigung geforderten Voraussetzungen nicht mehr bestehen, wenn der Genehmigungsinhaber gegen die mit der Genehmigung verbundenen Pflichten – auch soweit sie sich aus den zu dieser Genehmigung zugeordneten besonderen Auflagen ergeben - verstößt oder wenn sich herausstellt, dass der genehmigte Typ den Erfordernissen der Verkehrssicherheit oder des Umweltschutzes nicht entspricht.

Das Kraftfahrt-Bundesamt kann jederzeit die ordnungsgemäße Ausübung der durch diese Genehmigung verliehenen Befugnisse, insbesondere die genehmigungsgerechte Fertigung, nachprüfen. Es kann zu diesem Zweck nach den Regeln der zugrundeliegenden Vorschriften Proben entnehmen oder entnehmen lassen.

Die mit der Erteilung der Genehmigung verliehenen Befugnisse sind nicht übertragbar. Schutzrechte Dritter werden durch diese Genehmigung nicht berührt.

### Rechtsbehelfsbelehrung

Gegen diese Genehmigung kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist beim **Kraftfahrt-Bundesamt, Fördestraße 16, DE-24944 Flensburg**, schriftlich oder zur Niederschrift einzulegen.



# Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

2

Nummer der Genehmigung: 37 R 00816, Erweiterung 02  
Approval No.:

Number of the type approval: 37 R 00816, Erweiterung 02

**- Attachment -**

## **Collateral clauses and instruction on right to appeal**

### **Collateral clauses**

All equipment which corresponds to the approved type is to be identified according to the applied regulation.

The approval identification is as follows: - see German version -

The individual production of serial fabrication must be in exact accordance with the approval documents. Changes in the individual production are only allowed with express consent of the Kraftfahrt-Bundesamt.

Changes in the name of the company, the address and the manufacturing plant as well as one of the parties given the authority to delivery or authorised representative named when the approval was granted is to be immediately disclosed to the Kraftfahrt-Bundesamt.

Breach of this regulation can lead to recall of the approval and moreover can be legally prosecuted.

The approval expires if it is returned or withdrawn or if the type approved no longer complies with the legal requirements. The revocation can be made if the demanded requirements for issuance and the continuance of the approval no longer exist, if the holder of the approval violates the duties involved in the approval, also to the extent that they result from the assigned conditions to this approval, or if it is determined that the approved type does not comply with the requirements of traffic safety or environmental protection.

The Kraftfahrt-Bundesamt can at any time check the proper exercise of the conferred authority taken from this approval, in particular the approving standards. For this purpose, samples can be taken or have taken according to the rules of the underlying regulations.

The conferred authority contained with issuance of this approval is not transferable. Trade mark rights of third parties are not affected with this approval.

### **Instruction on right to appeal**

This approval can be appealed within one month after notification. The appeal is to be filed in writing or as a transcript at the **Kraftfahrt-Bundesamt, Fördestraße 16, DE-24944 Flensburg.**

### Ausführungsformen für die Glühlampen Typ 64196

- Geringfügig unterschiedliche Anordnung und Formgebung der Leuchtkörperhalterungen ohne Änderung der Leuchtkörperform und Leuchtkörperlage und ohne Einfluss auf die elektrischen und photometrischen Eigenschaften,
- unterschiedliche Art der Leuchtkörperbefestigung an den Halterungen ohne Änderung der Leuchtkörperlage und ohne Einfluss auf die elektrischen und photometrischen Eigenschaften,
- mit einem Quetschfuß unterschiedlicher Formgebung zur Aufnahme der Leuchtkörperhalterungen oder mit einer in Werkstoff, Formgebung und Farbe unterschiedlichen Stützperle für die Leuchtkörperhalterungen oder ohne eine solche, ohne Änderung der Leuchtkörperform und Leuchtkörperlage und ohne Einfluss auf die elektrischen und photometrischen Eigenschaften,
- Unterschiedliches Getter ohne Einfluss auf die elektrischen und photometrischen Eigenschaften unter Berücksichtigung der angewandten Vorschriften,
- geringfügig unterschiedliche Formgebung und unterschiedlicher Werkstoff gleicher Güte für die Abdeckkappe oder Abblendkappe ohne Einfluss auf die geometrischen und photometrischen Eigenschaften und unter Berücksichtigung der angewandten Vorschriften,
- geringfügig unterschiedliche Formgebung des Lampenkolbens unter Berücksichtigung der angewandten Vorschriften,
- unterschiedlicher Werkstoff gleicher technischer und optischer Güte für den Lampenkolben,
- unterschiedliche Lage und Ausführung der Stromdurchführung in der Quetschung am Lampenkolben unter Berücksichtigung der angewandten Vorschriften,
- unterschiedliche Ausführung und Lage der elektrischen Verbindungen zwischen den Stromzuführungen und dem Sockel unter Berücksichtigung der angewandten Vorschriften
- unterschiedliches Material für die Abdeckung der Kuppe des Lampenkolbens bei gleicher Wirksamkeit und gleicher Widerstandsfähigkeit unter den für die Lampe üblichen Betriebszuständen,
- geringfügig unterschiedliche Länge des Lampensockels unter Berücksichtigung der angewandten Vorschriften,
- unterschiedliche Oberflächenüberzüge des Lampensockels,
- geringfügig unterschiedliche Form und unterschiedlicher Werkstoff für die Isolation am Sockel unter Berücksichtigung der angewandten Vorschriften,
- unterschiedliche Befestigungsart und Verbindungsmittel für die Sockelteile untereinander bei mindestens gleicher Festigkeit der Verbindung unter den für die Lampe üblichen Betriebszuständen,
- unterschiedliche Art und Mittel zur Verbindung von Sockel und Lampenkolben ohne Einfluss auf die geforderte Wirkung der Lampe und unter Berücksichtigung der angewandten Vorschriften,
- geringfügig unterschiedliche Form und Ausführung der Sockellappen und Fixiernasen unter Berücksichtigung der angewandten Vorschriften,
- geringfügig unterschiedliche Formgebung und Ausführung des Lampensockels, sofern Einzelheiten in den angewandten Vorschriften nicht festgelegt sind und zweckentsprechend gewählt werden dürfen,
- unterschiedliche Anbringung der Beschriftung z.B. durch Ätzen, Prägen, Gravieren oder dauerhafte Stempelung,
- unterschiedlicher Werkstoff für die Kontaktdrähte am Sockel unter Berücksichtigung der angewandten Vorschriften,
- unterschiedliche Ausführung des Sockels im Bereich des Pumprohrs und der Pumpspitze unter Berücksichtigung der angewandten Vorschriften
- Zusätzliche Aufbringung werksinterner Beschriftungen und ausländischer Zulassungskennzeichen, wenn hierdurch eine eindeutige Zuordnung und Lesbarkeit des amtlich zugeteilten Prüfzeichens und die geforderte lichttechnische Wirkung nicht beeinträchtigt werden.

LTIK - GSW 121